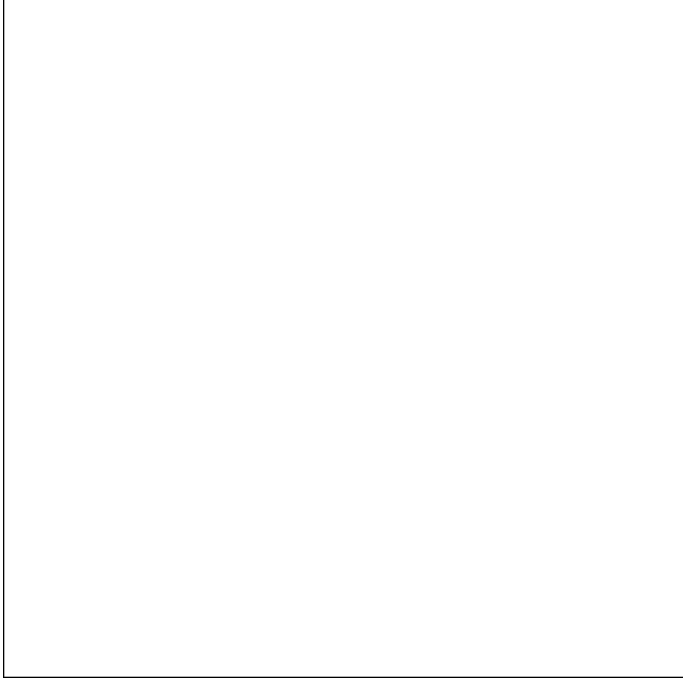


Halay! mukken!i hasoorti!  
Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula  
✉ Jesse Pietersen  
🖨 Demoze Degeta

|| 2

😊 Afan Oromo / English en



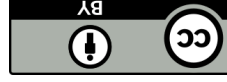
**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Halay! mukken!i hasoorti! / Khalai!**

**talks to plants**

✎ Ursula Nafula  
✉ Jesse Pietersen  
🖨 Demoze Degeta (om)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Isheen kuni Halayi dha. Umriin ishee  
wagga torba. Hikkan maqaa ishee'  
nama gameti' jechuudah afaan isheetin,  
Lubukusu dhan.

...

This is Khalai. She is seven years old.  
Her name means 'the good one' in her  
language, Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Halayi hirbaa kaate burtukaanati dubbati. "Mukaa burtukanaa adaraa kee dafii gu dadhuu ijaa mi'aawa nukenni."





Halayin gara mana barnoota nideemiti. otuma deemitu margaatti akkan jette dubbate, “Adara margan dafii gudadhuu oto hingogin turi.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



Burtukanni kun hinbilchanee, jette Halayin. “Muka burtukana bor walarginaa” jette Halayin. “Akka tasa firii bilchate nafkennita ta’a!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

Khalai passes wild flowers. "Please  
flowers, keep blooming so I can put you  
in my hair."

...

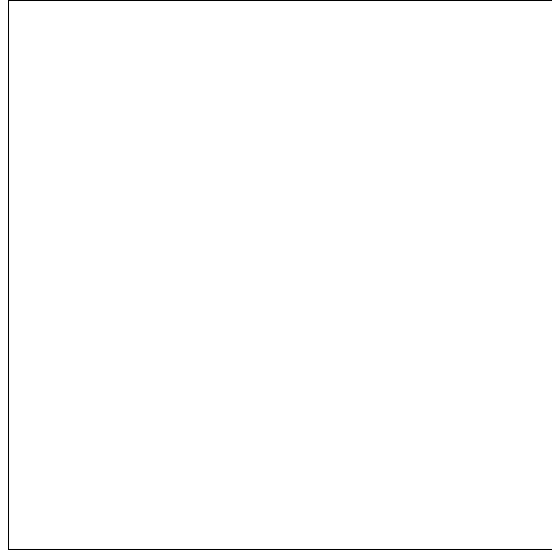
Halayin hababoo didaa bira dabarte.  
"Adara hababwaan bayee darara  
akkan mataa ko gubbaa isin ka'au."



When Khalai returns home from school,  
she visits the orange tree. "Are your  
oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

Yeroo Halayi gara mana deebitu, mukaa  
burtukaana ilalti. "Firrin kee  
himbilchane?" jette gafati.





Mana barnoota kessati, Halayin mukkeni dubbati. “Adara kessan dafaati damee guddaa basaa akkaa isin jala tenyee dubifnu.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Halayi mukken balbala gubbatin jiranti dubbatee. “Adara dafa gudadhata namoota ala dhufan nurra qabaa.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”